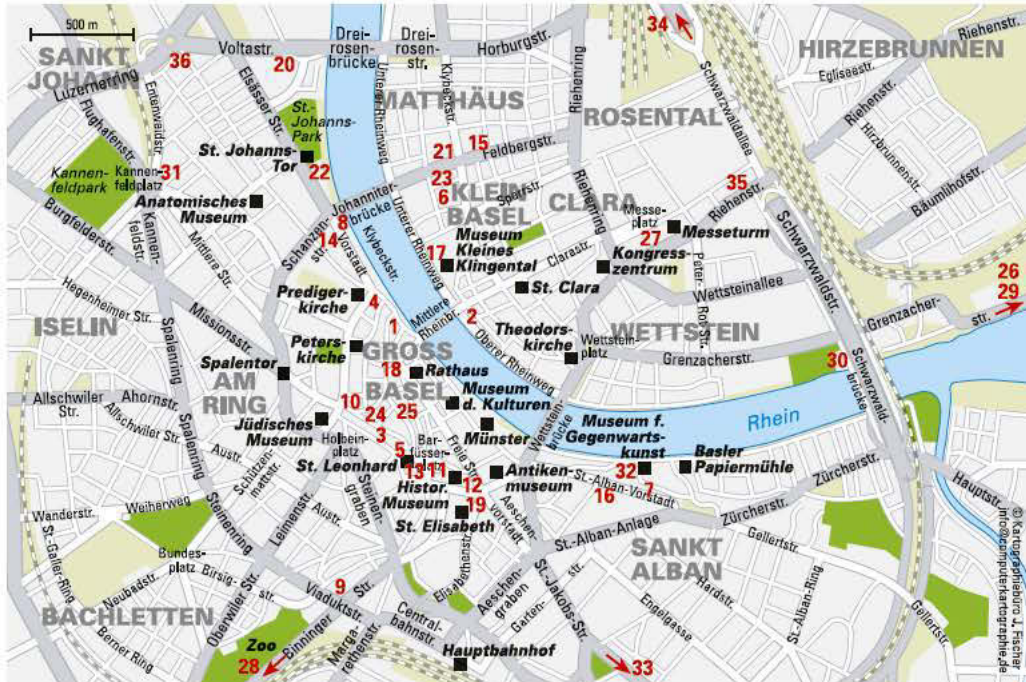


# Where to go in Basel



## HOTELS

### 1 GRAND HOTEL LES TROIS ROIS

Blumenrain 8  
Tel. +41 61 260 50 50  
www.lestroisrois.com  
DZ ab CHF 580 /  
Double from CHF 580



Goethe und Napoleon sind schon in dem schönen Hotel direkt am Rhein abgestiegen. In diesem Jahr feiert das Les Trois Rois seinen 330. Geburtstag. Das macht es zu einem der ältesten Stadthotels Europas und seit über drei Jahrhunderten zur ersten Adresse der Stadt. Und die Gourmetküche des hauseigenen Restaurants mit dem vom GaultMillau zum «Koch des Jahres 2011» gewählten Küchenchef Peter Knogl zählt zu den besten des Landes.

Superbly located directly on the Rhine, Les Trois Rois numbers both Goethe and Napoleon among its former residents. Basel's top address for over centuries, the establishment celebrates its 330th birthday this year, making it one of the oldest city hotels in Europe. The gourmet cuisine served in its restaurant by GaultMillau 2011 Chef of the Year Peter Knogl is among the best to be found anywhere in the country.

### 2 HOTEL KRAFFT

Rheingasse 12  
Tel. +41 61 690 91 30  
www.krafftbasel.ch  
DZ ab CHF 270 /  
Double from CHF 270



Mit Aussicht auf Rheinbrücke, alte Universität und Münster hat das Krafft die historischen Wahrzeichen der Stadt direkt vor der Nase. Im Rücken verläuft die Rheingasse,

bekannt für Kneipen, Fasnachtskeller und Kabarett. Das 1897 erbaute Haus ist sympathisch unaufgeregt und lockte mit seiner Küche schon immer Künstler und Weltenbummler an. Hermann Hesse schrieb in diesem Hotel seinen «Steppenwolf».

With a view of the central Rhine bridge, the old university and the Münster, the Krafft has the city's historic landmarks under its very nose. At the hotel's rear runs Rheingasse, which is known for its nightclubs, bars and cellar clubhouses of Basel's traditional carnival societies. Built in 1897, the hotel is pleasantly quiet and has always attracted artists and globetrotters with the quality of its food. It was in this hotel that Hermann Hesse wrote his novel "Steppenwolf".

### 3 DER TEUFELHOF BASEL

Leonhardsgraben 49  
Tel. +41 61 261 10 10  
www.teufelhof.com  
DZ ab CHF 248 /  
Double from CHF 248

Eigentlich ist es ein Supermarkt der Kulturen: mit Theater, Ausstellungsräumen und einem archäologischen Keller. Die Gastronomie wird abgedeckt durch ein Gourmetrestaurant, Bars und das experi-

mentelle Restaurant Atelier, das seine Gäste auffordert, selbst Hand anzulegen. Natürlich gibt es auch Schlafmöglichkeiten, das Galeriehotel und das Kunsthotel mit neun individuell gestalteten Räumen, die alle als eigene künstlerische Arbeit verstanden werden.



In point of fact, it is a cultural supermarket: with theatre, exhibition rooms and an archaeological cellar. The gastronomic side of things is covered by a gourmet restaurant, bars and the experimental Atelier restaurant, which encourages its guests to lend a hand themselves. Needless to say, there is also accommodation: the Gallery Hotel and the Art Hotel, the latter having nine individually appointed rooms that have all been created as unique works of art.

### 4 HOTEL D

Blumenrain 19  
Tel. +41 61 272 20 20  
www.hoteld.ch  
DZ ab CHF 205 /  
Double from CHF 205

In unserer reizüberfluteten Welt tut es dem gehetzten Manager gut, sich mit klaren Formen und reduziertem Design zu umgeben. Das ist die Idee des jüngst eröffneten Hotel D: es befindet sich auf dem letzten Stand der Technik und bietet knapp 50 verschieden grosse Zimmer, die durch ihre kühle Gestaltung das eigene Gemüt abkühlen sollen.



In a world suffering from sensory overload, stressed-out executives find it invigorating to surround themselves with clean-cut forms and minimalist design. And this is the idea behind the recently opened Hotel D, which provides state-of-the-art facilities in 50 rooms of varying sizes whose cool appointments afford the ideal environment for guests to chill out and recharge their batteries.

### 5 HOTEL BRASSERIE AU VIOLON

Im Lohnhof 4  
Tel. +41 61 269 87 11  
www.au-violon.com  
DZ ab CHF 160 /  
Double from CHF 160

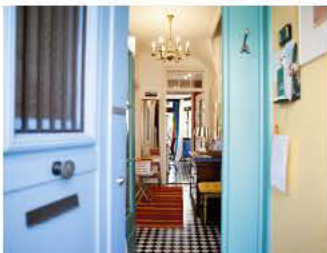
Diese Mauern sind mit Geschichte aufgeladen: Das Kloster aus dem 12. Jahrhundert wurde vor 190 Jahren in ein Gefängnis umgewandelt, welches dann vor 16 Jahren in das heutige Hotel umgebaut wurde. Entweder schläft man in einer der Zellen oder im alten Polizeibüro, mit Blick aufs Münster und die Altstadt. Essen kann man vorzüglich in der Brasserie. Auf der gemütlichen Gartenterrasse lässt sich die ausgelassene Stimmung um den Lohnhofbrunnen geniessen.



The walls of the building are steeped in history: a monastery in the 12th century, it became a prison 190 years back and was transformed into the hotel of today 16 years ago. Guests sleep either in one of the ancient cells or in the old police station, with a view of the Münster and the Old Town. The hotel brasserie serves excellent food and there is a cosy garden terrace that benefits from the lively atmosphere around the Lohnhof fountain.

**6 CASA MICHELE**  
Kandererstrasse 16  
Tel. +41 61 681 18 51  
www.casa-michele.ch  
DZ ab CHF 120 /  
Double from CHF 120

In der Casa Michele herrscht eine angenehm entspannte Stimmung. Die bonbonfarbene Aussenfassade des schmucken Stadthäuschens verspricht einen unkomplizierten Aufenthalt in der Nähe des Kulturzentrums Kaserne. In dem typischen Bed & Breakfast fühlt man sich auch im Urlaub sofort wie zu Hause. Der verwachsene Garten und das familiäre Beisammensein am gemeinsamen Frühstückstisch sind ein wahrer Genuss.



A relaxed atmosphere reigns in Casa Michele. The candy-coloured façade of this smart town house promises an uncomplicated stay close to the Kaserne cultural centre. Holidaying guests feel comfortably at home in this typical bed and breakfast. The overgrown garden and informal atmosphere at the shared breakfast table heighten the laid-back feeling. Feel free to stay a while.

## 7 JUGENDHERBERGE BASEL ST. ALBAN

St. Alban-Kirchrain 10  
Tel. +41 61 272 05 72  
www.youthhostel.ch/basel  
DZ ab CHF 71.80 /  
Double from CHF 71.80



Das ansässige Architektenduo Buchner Bründler hat letztes Jahr den Schweizer Pavillon für die Weltausstellung in Shanghai konzipiert. Und die wahrscheinlich hübscheste Jugendherberge der Schweiz umgebaut. Der moderne Anbau bettet sich auf eine unpräzise und schicke Weise in die Altstadtumgebung ein. So wird der günstige Aufenthalt zu einem ästhetisch spannenden Erlebnis.

The local architectural duo of Buchner Bründler, who designed the Swiss pavilion for last year's World Expo in Shanghai, also converted what is probably the most attractive youth hostel in Switzerland. The modern extension is tucked away, unpretentious yet smart, on the edge of the Old Town and turns low-cost accommodation into an exciting aesthetic experience.

## RESTAURANTS

**8 CHEZ DONATI**  
St. Johannis-Vorstadt 48  
Tel. +41 61 322 09 19  
www.lestroisrois.com



In Berlin ist es die Paris Bar. In Zürich die Kronenhalle. Basel hat das Chez Donati. Seit einem halben Jahrhundert ist die schicke Adresse ein aus der Zeit gefallener Standard für Banker wie für Künstler gleichermaßen. Und weil dieses Restaurant eine mit Basel verbundene Institution ist, stört es auch nicht, dass das Essen manchmal etwas zu schwer ist. Die Erlösung folgt dann über den Dessertwagen.

In Berlin it's the Paris Bar, in Zurich the Kronenhalle and in Basel it's Chez Donati. For half a century, this chic eatery has maintained the standards of another age for bankers and artists alike. Since this restaurant is an institution so inextricably linked with Basel, diners are prepared to forgive the food for sometimes being a little on

the heavy side. Deliverance is anyway at hand as soon as the dessert trolley trundles along.

**9 ACQUA LOUNGE**  
Binningerstrasse 14  
Tel. +41 61 564 66 66  
www.acquabasilea.ch

Das Kunsthandwerk des Altmalkünstlers Heinz Julen macht das Ambiente in der langgezogenen Bar aus. Drinks in allen Variationen. Im angrenzenden Restaurant sitzt man an langen Tischen und entscheidet sich für das vorzügliche Steak. An den Abenden, die ins Wochenende führen, treffen sich Nachtschwärmer zu den Sounds der wechselnden DJs.



The atmosphere in the long bar owes much to the creations of artist Heinz Julen who works in scrap metal. All manner of drinks are served and guests can order succulent steaks in the neighbouring restaurant to eat seated at its long tables. On the evenings leading up to the weekend, night owls head here to soak up the sounds played by a changing selection of DJs.

**10 RESTAURANT ZUR HARMONIE**  
Petersgraben 71  
Tel. +41 61 261 07 18  
www.harmonie-basel.ch

Die holzverkleidete Fassade unterstreicht unweit der Universität bereits von aussen den währschaftlichen Charakter dieses Lokals. Die Speisekarte ergänzt diesen mit Kalbs-Cordon-bleu, Kutteln und Schnecken nach Burgunder Art. Egal, ob man alleine kommt, um Zeitung zu lesen oder in grösserer Gesellschaft. Diese Beiz ist für alles zu haben: fast so, als wäre in der Harmonie jeder Tisch ein Stammtisch.



Not far from the university, the wood-clad façade proclaims the solid and traditional character of this restaurant. Appropriately, its menu contains veal cordon bleu, tripe and snails in garlic butter. Whether you pop in alone to read the newspaper or come in a larger group, this is a great spot for everyone – it's almost as if each guest were a regular at the Harmonie.

## 11 KOHLMANN'S

Steinberg 14  
Am Barfüsserplatz im  
Stadtcasino / In the Stadtcasino  
on Barfüsserplatz  
Tel. +41 61 225 93 93  
www.kohlmanns.ch



Das Stadtcasino steht mitten im Stadtzentrum. Im Angebot sind verschiedene Konzerte, vom Kammerorchester bis zu Jazzabenden. Das für viel Geld ins Gebäude gebaute Restaurant Kohlmann's versucht, das Rustikale auf einem schicken Niveau zu servieren – und in der Tat, es funktioniert: Die Flammenkuchen und Schupfnudeln schmecken in dem übergestylten Ambiente genau so wie im Landgasthof.

Basel's Stadtcasino is sited right in the centre of the city and offers a variety of concerts ranging from chamber music to jazz. Substantial investment went into the construction of Kohlmann's restaurant in the same building: its aim is to combine rustic fare with a chic presentation and high standard of service – and it actually succeeds. The simple Alsatian tarte flambée and the Schupfnudel dumplings work just as well in this overly stylish ambience as they would in any rural inn.

**12 RESTAURANT KUNSTHALLE**  
Steinberg 7  
Tel. +41 61 272 42 33  
www.restaurant-kunsthalle.ch



Wer eine Sozialstudie über die Gesellschaft dieser Stadt anstellen möchte, der gehe abends in die Kunsthalle. Hier wurden wahrscheinlich genauso viele Geschäfte abgeschlossen wie Feste und Abendungen gefeiert. Attraktiver ist es eigentlich im weniger schicken braunen Teil. Hier ist die Stimmung genauso eingeschworen wie im weissgedeckten Teil nebenan, nur etwas weniger steif. Das ist natürlich gut, doch darum geht's hier nicht.

Anyone interested in making an academic study of Basel society should spend their evenings at the Kunsthalle, where probably just as many business deals are concluded as occasions – from birthdays to funerals – are celebrated. It's more fun to sit in the less

elegant brown section, where the mood is as close-knit as in the smarter section with its white napery – just a good deal less formal. This is good, of course, but it's not really why people come here.

### 13 RESTAURANT ZUM BRAUNEN MUTZ

Barfüsserplatz 10  
Tel. +41 61 261 33 69  
www.candriancatering.ch

Renoviert vom Gastrounternehmen Candrian erstrahlt das Traditionslokal in altbewährtem Mattglanz. Am Wiedereröffnungstag standen die Gäste brav Schlange. Generationen von Bierliebhabern haben hier schon ihre rauchenden Köpfe mit einem grossen Bier abgekühlt und dazu an einer Salzbrezel geknabbert. Die zentrale Lage am Barfüsserplatz und das ausgewählte Biersortiment schätzen die Gäste dieser legendären Bierhalle.



Freshly renovated by the Zurich-based Candrian catering concern, this traditional beer hall shines once more in its venerable matt-gloss glory. On the day it reopened, a queue of local beer buffs stood waiting patiently outside. Generations of beer lovers have cooled their brains here with a long chill lager and a snack of pretzels. Fans love the Mutz for its central position on Barfüsserplatz and the extensive selection of beers on offer.

### 14 ZUR MÄGD

St. Johans-Vorstadt 29  
Tel. +41 61 281 50 10  
www.zurmaegd.ch

Das schon etwas ältere Lokal hat Aufschwung bekommen und den alten Mief abgelegt. Seit Adriano Giordano die Wände frisch gestrichen und den alten Schuppen mit seiner fein-leichten italienischen Küche geadelt hat, ist das Zur Mägd jeden Tag gut besucht. Ob gefüllter Tintenfisch, selbstgemachte Pasta oder Goldbrassen: Hier schmeckt alles gleichermassen gut.



In the past years the Zur Mägd has been spruced up and its image changed. Since Adriano Giordano painted the walls and started enlivening the old place with his fine, light Italian cuisine, the Zur Mägd has been full of customers every day. Whether it's the stuffed squid, home-made pasta or gilthead bream, everything tastes excellent.

### 15 CHANTHABURI RESTAURANT SAIRUNG

Feldbergstrasse 57  
Tel. +41 61 683 22 23



Am schönsten ist es, den Abend unter der alten Kastanie im Innenhof zu verbringen und die ausgezeichneten thailändischen Gerichte zu geniessen. Doch auch die Innenräume bieten dank einer modernen und gemütlichen Einrichtung die richtige Stimmung. Neben den obligaten Porträts der thailändische Königsfamilie gibt es ein kleines Boxmuseum zu entdecken. Ausgestellt sind unterschiedliche Muhammad-Ali-Souvenirs.

Best of all is to sit outside in the evening under the old chestnut tree in the courtyard and enjoy the outstanding Thai dishes, but inside, too, the cosy modern décor affords guests just the right atmosphere. In addition to the obligatory portraits of Thailand's royal family, there is also a little boxing museum with various Muhammad Ali souvenirs on display.

### 16 ST. ALBAN-STÜBLI

St. Alban-Vorstadt 74  
Tel. +41 61 272 54 15  
www.st-alban-stuebli.ch



Inmitten der pittoresken Altstadt, umgeben von stattlichen Patrizierhäusern. Das ist vielleicht das Herz von Basel oder zumindest der Magen: Nebst angehobener französischer Küche und Basler Spezialitäten bietet das Stübli vor allem eine erholsame Zeit. Ein Besuch in dem kerzenbeleuchteten Garten kommt einem Kurzurlaub gleich. Und ja, das Essen ist ebenso gut, wie der Rest des Lokals stilsicher eingerichtet ist.

Surrounded by imposing town houses at the centre of the picturesque Old Town, it represents if not the heart

of Basel then at least the city's stomach. With a menu ranging between up-market French cuisine and time-honoured Basel specialties, the Stübli provides a pleasing backdrop for relaxed dining with the standard of food perfectly in keeping with the elegance of the décor. A meal in the candlelit garden is an experience no less satisfying than a brief vacation.

## CAFÉS / BARS

### 17 BUVETTE KASERNE

Am Rheinbord unterhalb der Kaserne / On the bank of the Rhine below the Kaserne

Im Sommer ist es einer der beliebtesten Plätze Basels. An manchen Tagen versammeln sich über hundert Menschen, die das schöne Wetter am Kleinbasler Rheinbord geniessen, Boccia spielen, lesen oder für eine kurze Abkühlung in den Rhein springen. Dieses Jahr wird der Gastrocontainer neu von den Wirten des berühmten Rhy-schänzli betrieben. Entworfen wurde der Metallkasten von den renommierten Basler Architekten Christ & Gantenbein.



In summer, this is one of the most popular spots in the city, with more than a hundred people sometimes gathering here to profit from the good weather along the north bank of the River Rhine, playing boccia, reading or jumping into the river. New this year, the gastro container is being operated by the landlords of the notorious Rhy-schänzli restaurant. The metal construction was designed by the acclaimed Basel architectural office of Christ & Gantenbein.

### 18 CONFISERIE SCHIESSER

Marktplatz 19  
Tel. +41 61 261 60 77  
www.confiserie-schiesser.ch



Wahrscheinlich euphorisiert bereits der Geruch, der Anblick oder die Idee von Schokolade, deshalb lächeln alle – Kunden wie Angestellte – gleichermassen im Schiesser. Hierher kommt, wer den Alltag ausblenden und einfach nur glücklich sein will. Im Tearoom gibt es Café

mélange und herrliche Confiterieprodukte seit 1870. Und wenn der Blick mal durchs Fenster auf den Marktplatz fällt, erinnert man sich, dass es die Welt draussen auch noch gibt.

Most likely, the aroma, sight or even idea of chocolate is enough to induce a state of euphoria, which is why everyone here – customers and staff alike – has a smile on their face. People come here to tune out their everyday routine and to be happy. Schiesser's tea room has been serving café mélange and mouth-watering confectionary products since 1870, and it's only when you look through the window at the bustle of Marktplatz that you remember there is another world outside.

### 19 CAMPARI BAR

Steinenberg 7  
Tel. +41 61 272 83 83  
www.candriancatering.ch



Einmal im Monat wird in der Campari Bar durchgedreht. Einmal pro Monat ist Clubnacht. Sonst ist die klassisch dekorierte Bar die sichere Wahl für den Drink nach der Kunsthalle oder dem Café vor dem Theater. Es gibt Panini mit erlesenem Parmaschinken und das aufmerksamste Barpersonal der Stadt. Auf dem Nachhauseweg lohnt es sich, einen Moment beim Tinguely-Brunnen auf dem Theaterplatz innezuhalten und dem verrückten Treiben zuzusehen.

Once a month, it's club night at the Campari Bar and everything is really hopping. Otherwise, the classically appointed bar is the ideal place to head for a drink after visiting the Kunsthalle restaurant or the café in front of the theatre. It serves panini with choice Parma ham and has the most attentive bar staff in the city. On your way back home, take a moment to stop by the Tinguely Fasnacht Fountain on Theaterplatz.

### 20 BABAR

Voltahalle  
Voltastrasse 27  
www.barbabar.ch

Vis-à-vis des Novartis-Campus befindet sich in der Voltahalle die Babar. Das moderne Setting erzeugt eine urbane, grossstädtische Stimmung. Insbesondere nachts läuft der grosse Glaskasten zu Hochform auf. Die Betreiber Benjamin Müller und Cyril Lang pflegen einen freundlichen und persönlichen Umgang mit ihren Gästen. Geschmackvoll untermalt wird das Ganze von gehobener elektronischer Musik.



The Babar is located opposite the Novartis Campus in the Voltahalle. This modern setting makes for an urban, big-city ambience. The towering glass construction means that the bar really blossoms at nighttime. It is run by Benjamin Müller and Cyril Lang who ensure a friendly and personal welcome for their guests with everything tastefully accompanied by unobtrusive electronic music.

## 21 FRIENDS BAR

Feldbergstrasse 45  
Tel. +41 61 692 92 66

Eigentlich hat man das Gefühl, dass diese Bar nie schliesst. Hier trifft man auf Grössen der lokalen Kunstszene und eingeknickte Clubkids. Highlight ist die digitale Jukebox, bei der man schon auch mal Schlange stehen muss. Nicht ganz klar ist, ob die namensgebende Fernsehserie, deren Protagonisten die Hausfassade zieren, auch ironisch zu nehmen ist. Doch vielleicht stimmt es und alle, die hier enden, sind Freunde.



You get the feeling that this is a bar that never closes. It's a place where you'll meet big names from the local art scene as well as kids nodding off in their seats after clubbing. The big highlight is the digital jukebox, which frequently has a queue in front of it. It's not quite clear whether the title of the eponymous TV series, whose protagonists adorn the façade of the building, is meant to be taken ironically. But maybe it's true and all the people who end up here really are friends.

## SHOPS

### 22 KONDITOREI H. STROBEL

Jakob's Basler Leckerly  
St. Johannis-Vorstadt 47  
Tel. +41 61 322 08 18  
www.baslerleckerly.ch

Die Geschmäcker sind verschieden: Die einen mögen die urtypischen Basler Lächerli hart und trocken, den anderen schmeckt dieses leckere Honiggebäck feucht und weich. Die Konditorei Strobel stellt

diese lokale Besonderheit immer noch in Handarbeit und ofenfrisch her, seit jeher bloss mit natürlichen Rohstoffen und 40 Prozent Bienenhonig – es sind die besten der Stadt.



When it comes to Basler Laeckerli, people's tastes can differ widely. Some prefer these spicy biscuits full of honey, ground almonds, candied peel and kirsch to be archetypically hard and dry, others like them soft and moist. At Konditorei Strobel, these local delicacies are made by hand using natural ingredients and 40 per cent pure honey and are always fresh from the oven – the best in the city.

### 23 PLATTFON RECORD STORE

Feldbergstrasse 48  
Tel. +41 61 681 34 73  
www.plattfon.ch

Umgezogen sind sie schon oft. Die momentane Heimat befindet sich in einem ansprechend eingerichteten Ladenlokal. Die Auswahl konzentriert sich auf Nischen verschiedenster avantgardistischer Musikrichtungen: von D'n'B und Dubstep bis zu Breakcore, Minimal und Industrial Noise. In unterschiedlicher Regelmässigkeit finden angenehm eigensinnige Konzerte und Performances von Musikern und Klangkünstlern statt.



After having moved a good few times, Plattfon has made its present home in an attractively decorated store location. Its selection is concentrated way outside the mainstream on a variety of very different niche areas of avant-garde music: from D'n'B and dubstep to breakcore, minimal and industrial noise. At irregular intervals, the store hosts gratifyingly unconventional concerts and performances by musicians and sound artists.

### 24 SCHWARZ MODES

Spalenberg 23  
Tel. +41 61 261 12 51  
www.schwarz-modes.ch

Herr Schwarz verstand sich als gelernter Hutmacher bestens auf die Zylinderherstellung. Das ist nun etwa 108 Jahre her. Heute eignet sich das gut sortierte Hutgeschäft

immer noch zum Stöbern und Entdecken in Sachen Hutmode. Es gibt eine grosse Auswahl an individuell gezogenen und garnierten Hutformen und Pelzmodellen. Im kuriosen Angebot sind auch Strohhüte, Mützen und Turbane.



As a trained hatter, the original Herr Schwarz excelled in making top hats. That was all of 108 years ago, but today the interesting range of products stocked in this hat shop still offers plenty of opportunity for browsing and discovering something interesting in the realm of headwear. There is a wide selection of individually blocked and decorated fabric and fur hats and the store's intriguing range also includes straw hats, caps and turbans.

### 25 SET & SEKT

Rümelinsplatz 5  
Tel. +41 61 271 07 65  
www.setandsekt.com



Ordnung und Party. Bei Set & Sekt sind das keine Gegensätze. Die Verliebtheit in die nüchterne klare Form, ganz nach dem Credo von Schlichtheitsguru Helmut Lang: Das ist das Programm dieses frisch daherkommenden Modeladens. Kollektionen von Acne, APC und James Perse folgen der geraden Linie des Designs. So ist das Geschäft auch eingerichtet: cool, geräumig und selbstverständlich auf eine unaufdringliche Weise unverschämte opulent.

Orderliness and partying – at Set & Sekt, these are by no means a contradiction. A love of clean sober forms, totally in step with Helmut Lang's credo of stark simplicity, forms the concept behind this fresh young fashion boutique. Lines from Acne, APC and James Perse make up the carefully constructed collection that traces the straight line of design. The store is furnished in the same style: cool, spacious and self-assured, but at the same time unashamedly yet unassumingly opulent.

## HOT SPOTS

### 26 SALTS

Hauptstrasse 12 (Birsfelden)  
Tel. +41 61 311 73 75  
www.salts.ch



Eigentlich wurde die Metzgerei Leuenberger zu einem Wohnraum umgebaut. Da die Wohnung einigermaßen gross ist und auch die Kunstsammlung der Nachfahren der Metzgereibetreiber beherbergt, scheint der Schritt, diese der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, nur logisch. SALTS nennt sich das Kollektiv, das die Sammlung auf diesem Areal kuratiert. Dazu gehören der Garten, die Garage und manchmal auch der private Kühlschrank.

The Leuenberger butcher's shop was actually converted into residential space, but as the living area is relatively large and also houses the art collection belonging to the descendants of the erstwhile butcher, it only seemed logical to make it accessible to the general public. SALTS is the name of the collective that curates the collection here. Also forming part of the available space are the garden, the garage and, from time to time, the private refrigerator, as well.

### 27 CITY BEACH

Dach des Messeplatz-Parkings /  
Roof of the Messeplatz car park  
www.city-beach.ch

Er nennt sich erster Stadtstrand der Schweiz. Künstlich aufgehäufte Sand, Swimmingpool und Cocktails ohne Ende. Leider ist die Attraktivität dieser Location stark vom Wetter abhängig. Doch in den letzten Jahren hat man immer auch Hartgesottene gesehen, die bei Blitz und Regen ins Wasser gesprungen sind. Solange die Sonne scheint, liegt die Jugend aus der Stadt und dem Umland wochentags ab 17 Uhr und am Wochenende ab 12 Uhr entspannt auf Liegestühlen rum.



It calls itself the first city beach in Switzerland. An artificial arrangement of sand, swimming pool and seemingly endless cocktails. Unfortunately, the beach's attraction depends very much on the weather. Nevertheless, in recent years, it's been possible to find hardened guests who are even ready to jump into the water surrounded by rain and lightning. As long as there is sufficient sunshine, young people from the city and roundabout can be found relaxing happily in the deckchairs.

**28** SCHÄLLENURSLI

St. Margarethengut  
Tel. +41 61 564 66 77  
www.schaellenursli.ch

Urs und Christa Rediger leben seit 30 Jahren einen ungewöhnlichen Traum. Sie betreiben quasi in der Stadt auf dem Margarethenhügel ihren bezaubernden Bauernhof. Unter Mithilfe des etablierten Gastronomen Simon Lutz betreiben sie zusammen das Gelegenheitsrestaurant Schällennursli. Im heimeligen Schober, umgeben von Bruchsteinwänden und warmem Licht, kommt auf den Tisch, was aus dem Hof kommt, ob Spargel, Erdbeeren oder Käse. Besonders empfehlenswert ist das sonntägliche Bauernfrühstück, das jeweils bis 15 Uhr dauert.



Urs and Christa Rediger have been living an unusual dream for the past 30 years: they have been running their enchanting farm virtually inside the city on the slopes of the Margarethenhügel. With the assistance of established gastronome Simon Lutz, they now open their Schällennursli restaurant to the public at certain times of the year. In the cosy hay barn, within walls of undressed stone and drenched in warm light, they serve up whatever is fresh from the farm, whether it's asparagus, strawberries or cheese. Especially recommended is Sunday's farmhouse breakfast which lasts until three o'clock in the afternoon.

**MUSEUMS / GALLERIES****29** FONDATION BEYELER

Baselstrasse 101  
Tel. +41 61 645 97 00  
www.fondationbeyeler.ch



Der grosse Sammler und Mäzen Ernst Beyeler starb letztes Jahr im Alter von 89 Jahren. Sein Vermächtnis ist der imposante Renzo-Piano-Bau in Riehen, der eine noch imposantere Sammlung beherbergt – allein die Gartenanlage gehört wahrscheinlich zu den schönsten

Museumsparks der Welt. Geführt wird das Museum inzwischen vom ehemaligen Art-Basel-Direktor Sam Keller, der mit wechselnden Ausstellungen die breiten Massen anziehend vermag.

The great collector and patron of the arts Ernst Beyeler died last year at the age of 89. His legacy is the imposing building by Renzo Piano in Riehen which houses an even more imposing art collection and whose gardens are probably among the most beautiful museum parks to be found anywhere in the world. The museum is now in the capable hands of the former director of Art Basel, Sam Keller, who successfully attracts a wide audience thanks to his inspiring exhibitions.

**30** MUSEUM TINGUELY

Paul Sacher-Anlage 2  
Tel. +41 61 681 93 20  
www.tinguely.ch

Jean Tinguely ist so etwas wie ein Heiliger in Basel. Den Haudegen der kinetischen Kunst verbindet nicht nur die Herkunft mit dem Rheinknie. Der Zeitgenosse von Yves Klein und Niki de Saint Phalle wurde von Basel gefördert und er forderte Basel. Der leidenschaftliche Fasnächtler verewigte sich mit seinem poetisch-mechanischen Brunnen auf dem Theaterplatz. Die Stadt dankte es ihm und schenkte ihm nach seinem Tod ein eigenes Museum, das finanziell vom Chemiekonzern Roche getragen wird.



A contemporary of Yves Klein and Niki de Saint Phalle, Jean Tinguely enjoys a status verging on sainthood in Basel. This veteran of kinetic art not only grew up in the city, Basel also provided him with backing and support while he gave it much in return in the form of his art. A passionate participant in the city's carnival celebrations, he immortalised the traditional event with his poetic-mechanical fountain on Theaterplatz. The city showed its gratitude after his death by giving him his own museum, which is funded by the Roche chemical company.

**31** VON BARTHA GARAGE

Kannenfeldplatz 6  
Tel. +41 61 322 10 00  
www.vonbartha.com

Letzte Zeugen der alten Nutzung sind die Zapfsäulen vor der Türe. Der Ausstellungsraum der Basler Galerie, eine ehemalige Autogarage, gehört zu den grössten Galeriefächen der Schweiz. Stefan von Bartha zeigt gerade eine Übersicht

nationaler Positionen, darunter sind etablierte Künstler sowie auch aufstrebende Namen wie Athene Galiciadis oder Pedro Wirz zu sehen.



The petrol pumps that stand outside the front door serve as reminders of how this building was used before it was transformed from a service station into an art gallery. Its display space is among the largest in Switzerland. Gallerist Stefan von Bartha is currently presenting an overview of works by domestic artists, including established names as well as up-and-comers such as Athene Galiciades and Pedro Wirz.

**32** MUSEUM FÜR GEGENWARTSKUNST

St. Alban-Rheinweg 60  
Tel. +41 61 272 81 83  
www.kunstmuseumbasel.ch

Gezeigt werden im Museum für Gegenwartskunst vor allem Werke aus den Beständen der Sammlung des Kunstmuseums und der ausgezeichneten Emanuel Hoffmann-Stiftung. In wechselnden Ausstellungen arbeitet das Kuratorenteam Nikola Dietrich und Scott Weaver statt auf blanke Publikumserfolge auf eine anregende Auseinandersetzung mit heutigen Kunstpraxen hin. Ihr Programm beteiligt sich an einem spannenden Diskurs zeitgenössischer Kunstpositionen. Derzeit zu sehen ist die ausgezeichnete Ausstellung des dänischen Künstlers Henrik Olesen.



The Museum of Contemporary Art primarily displays works from the collections of the city's Kunstmuseum and the excellent Emanuel Hoffmann Foundation. The curator team of Nikola Dietrich and Scott Weaver stage revolving exhibitions aimed not merely at public success but also at stimulating their audiences to think more deeply about modern artistic practices. Their programme forms part of an exciting discourse on attitudes towards contemporary art. Currently on show is an excellent exhibition of works by Danish artist Henrik Olesen.

**33** OSLO 8

Oslostrasse 8-10  
Tel. +41 61 272 58 58  
www.oslo8.ch

Die Fotogalerie befindet sich auf der aufstrebenden Kunstmeile des Gewerbegebietes Dreispitz. Im unmittelbaren Umfeld investieren private Stiftungen in den Aufbau von Kunstinstitutionen. So entsteht zum Beispiel auch das Haus für elektronische Künste. Bei Oslo 8 werden Künstler wie etwa René Burri, Andri Pol und Silvia Bächli gezeigt.



This photographic gallery is part of the up-and-coming art scene centred on the Dreispitz industrial site. In this small area, private foundations are investing in developing a number of artistic institutions, which include the House of Electronic Arts, for example. Oslo 8 shows artists such as René Burri, Andri Pol and Silvia Bächli.

**34** VITRA DESIGN MUSEUM

Charles-Eames-Strasse 1  
Tel. +49 7621 702 32 00  
www.design-museum.de

Es begann mit dem Wahnsinnsbau von Frank Gehry, der dann den Auftrag bekam, einen Masterplan für weitere Gebäude auf dem Vitra-Gelände zu entwickeln. Bis jetzt entstanden weitere fantastische Bauten von internationalen Architekturgrößen wie etwa Zaha Hadid, Tadao Ando, Alvaro Siza oder den Baslern Herzog & de Meuron. Das Museum besitzt eine der umfangreichsten Sammlungen modernen Möbeldesigns, darunter sind wegweisende Entwürfe von Meistern wie Charles und Ray Eames oder Jean Prouvé.



It all began with a crazy building by Frank Gehry, who was then commissioned to draw up a master plan for further buildings on the Vitra site. Further fantastic edifices by leading international architects such as Zaha Hadid, Tadao Ando, Alvaro Siza and Herzog & de Meuron have been constructed to date. The museum houses one of the most comprehensive collections of modern furniture design and contains landmark creations by design masters of the calibre of Charles and Ray Eames and Jean Prouvé.

**35** NICOLAS KRUPP  
CONTEMPORARY ART  
Rosentalstrasse 28  
Tel. +41 61 683 32 65  
www.nicolaskrupp.com

Nicht weit weg vom Messeplatz ist Nicolas Krupp letzten November in mondäne Galerieräume gezogen. Den Auftakt machte das talentierte junge Künstlerduo Rico Scagliola / Michael Meier mit verführerischen Videoinstallationen, Einblicken in synthetisch-romantische Menschenstudien. Mit im Programm sind lokale – Emil Michael Klein – und internationale Größen wie zum Beispiel Heimo Zobernig.



Last November, Nicolas Krupp moved his gallery into fashionable new premises not far from the busy Messeplatz. The event was marked by the talented young artistic duo of Rico Scagliola / Michael Meier with seductive video installations giving insights into synthetic-romantic studies of people. The gallery's programme also includes leading local – Emil Michael Klein – and international figures such as Heimo Zobernig.

**36** NEW JERSEY  
Hünigerstrasse 18  
www.newjersey.ch



Betrieben wird der Ausstellungsraum in der Nähe des Voltaplatzes von Daniel Baumann, Tobias Madison, Emanuel Rossetti und Dan Solbach. In regelmässigen Abständen werden hochkarätige Shows mit nationalen wie internationalen Künstlern gezeigt – wobei der Produktionsaufwand stets der Grösse des Raumes angepasst bleibt. Sei es bei einem Screening von Voodoo-Filmen oder einem Fluxus-Pianokonzert. Die umgesetzten Ideen gelten als richtungweisend für eine ganze Szene.

This exhibition space near Voltaplatz is run by Daniel Baumann, Tobias Madison, Emanuel Rossetti and Dan Solbach, who stage top-flight shows of both national and international artists at regular intervals. In every case, the scale of the production is adapted to the space available. Whether it is the screening of voodoo films or a fluxus piano concert, the ideas that are realised have a major impact on local aficionados.

## CREW TIP



**SWISS cabin crew member  
Frances Mcstea empfiehlt /  
recommends:**

Mein Geheimtipp für Basel ist das eoipso, eine urbane Lounge mit viel Atmosphäre im Gundeli-Quartier. Wenn man die Augen nicht offen hält, kann man sie leicht übersehen, da sie abseits der ausgetretenen Touristenpfade gelegen ist. In der alten Fabrikhalle und dem üppi-

gen Sommergarten treffen sich interessante und internationale Bewohner Basels jeglicher Couleur, von philosophierenden Studenten bis hin zu Bankern, die Entspannung suchen. Hier kann man den Tag in hervorragender Weise unkonventionell ausklingen lassen!

My secret tip for Basel is the eoipso. This urban, atmospheric lounge is in the Gundeli area, slightly off the beaten track, and if you're not looking for it, you might well miss it! In the old factory hall and lush summer garden, the whole cross section of Basel's interesting and international inhabitants meet, from students discussing philosophy to bankers coming to unwind. The food is good, and the drinks are carefully prepared. A fabulous offbeat place to end the day!

eoipso  
www.eoipso.ch



## Sprachen lernen? Betrachten Sie es als ein Kinderspiel.

Erinnern Sie sich daran, wie Sie als Kind Ihre Muttersprache erlernt haben. Die Welt war Ihr Klassenzimmer, aber es gab keine Schulstunden. Sie haben auf eine spielerische Weise aktiv am Lernprozess teilgenommen. **Es war ein Kinderspiel.**

Das ist das Geheimnis von Rosetta Stone. Wir fördern Ihre natürliche Fähigkeit, eine Sprache zu erlernen. Unsere **Dynamic Immersion™** Methode hilft Ihnen von Anfang an in der neuen Sprache zu denken, nämlich ganz ohne Übersetzungen und lästiges Auswendiglernen von Vokabeln. Sie haben Spaß und finden es leicht, Ihre Sprachlernziele zu verwirklichen.

In 31 Sprachen  
erhältlich



**10% Rabatt  
+ Gratis Lieferung**

Aktionscode "sw611"

Informieren Sie sich jetzt

**0800 030 30 700**  
**RosettaStone.de/sw611**

**RosettaStone®**

# BASEL FACTS & FIGURES

## BEVÖLKERUNG

Basel gehört mit knapp 200 000 Einwohnern zu den grössten Städten der Schweiz. Zählt man das trinationale Einzugsgebiet hinzu, steigt diese Zahl auf eine Million Menschen. Die historische Fasnachts- und Kulturstadt hat das höchste Bruttosozialprodukt pro Kopf des Landes und ist bekannt für ihr soziales und kulturelles Engagement.

## WIRTSCHAFT

Das Rückgrat der Basler Wirtschaft bilden die Grossunternehmen der pharmazeutischen und der chemischen Industrie. Basel ist heute einer der international bedeutendsten Biotech-Standorte und als führender Life-Sciences-Standort der Schweiz auch Bindeglied zwischen der Schweiz und dem trinationalen «Bio-Valley», das sich von Basel bis Strassburg erstreckt.

## MESSESTANDORT

Die zentrale Lage, die erstklassige Verkehrsanbindung und die Infrastruktur sowie die kurzen Wege innerhalb der Stadt machen Basel zu einer der bedeutendsten Messe- und Kongressstädte Europas. Dies alles in Verbindung mit einem riesigen Freizeitangebot lockt jährlich hunderttausende Gäste an die Art Basel, die grösste Kunstmesse der Welt, die Baselworld, eine Weltmesse für Uhren und Schmuck, oder an andere Topveranstaltungen.

## KLIMA

Basel geniesst eines der wärmsten Klimas der Schweiz und hat am wenigsten Nebel und Regen. Die Tageshöchsttemperatur steigt im Sommer schon mal über 35 Grad Celsius, wobei die durchschnittliche sommerliche Höchsttemperatur 22 Grad Celsius beträgt. Die Luftfeuchtigkeit ist angenehm.

## MOBILITÄT

Basel ist ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt und bietet über seine drei Bahnhöfe hervorragende Verkehrsverbindungen nach ganz Europa. Ein dichtes Tram- und Busnetz durchzieht Basel und erstreckt sich bis über die Grenzen. Das öffentliche Verkehrsnetz zeichnet sich durch Pünktlichkeit, kurze Wartezeiten und moderne Fahrzeuge aus. Doch vieles erreicht man auch zu Fuss: In Basel wird man von blauen Tafeln geführt, die an allen wichtigen Kreuzungspunkten in der Innenstadt stehen.

## TOURIST INFORMATION

www.basel.ch  
Im Stadtcasino am Barfüsserplatz /  
In the Stadtcasino on Barfüsserplatz  
Steinenberg 14  
CH-4010 Basel  
Tel. +41 61 268 68 68  
Fax +41 61 268 68 70  
Mo–Fr 9.00–18.30 Uhr, Sa 9.00–17.00 Uhr,  
So und Feiertage 10.00–15.00 Uhr  
Mon–Fri 9 a.m.–6.30 p.m., Sat 9 a.m.–5 p.m.,  
Sun and public holidays 10 a.m.–3 p.m.

## POPULATION

Basel is one of Switzerland's largest cities, numbering some 200,000 residents. If the population of its trinational catchment area is taken into consideration, this figure increases to one million. Renowned for its carnival ("Fasnacht") celebrations along with its commitment to social and cultural causes, Basel has the highest level of per capita gross national product in Switzerland.

## ECONOMY

The backbone of Basel's economy is formed by the leading companies in Switzerland's pharmaceutical and chemical industries. Basel is today one of the most important biotech locations in the world and, as the country's foremost life sciences centre, also acts as the link between Switzerland and the trinational "Bio Valley" which stretches from Basel to Strasbourg.

## TRADE SHOW AND EXHIBITION CENTRE

Its central location, first-class transport links and excellent infrastructure coupled with easy travel within the city itself make Basel one of the most important exhibition and convention centres in Europe. Together with a massive range of leisure and cultural activities, this attracts hundreds of thousands of visitors every year to Art Basel, the largest art show in the world, and to Baselworld, the international trade show for watches and jewellery, as well as to other major events.

## CLIMATE

Basel enjoys one of the warmest climates in Switzerland and has the country's lowest incidence of fog and rain. Daily temperatures can climb to more than 35 degrees Celsius in summer, with average summer daytime temperatures standing at 22 degrees. Humidity is agreeable.

## GETTING AROUND

Basel is a major transport hub and has three railway stations providing excellent connections throughout Europe. A comprehensive tram and bus network criss-crosses the city and stretches beyond the borders. The public transport system is famous for its punctuality, short waiting times and modern vehicles. But much of interest in the city can also be reached very easily on foot: all over Basel, there are blue signposts providing directions at all major junctions in the central city area.



### EUROPA ENTDECKEN MIT SWISS

SWISS fliegt Sie ab Basel an 15 Destinationen in Europa.  
Suchen Sie sich Ihre Traumdestination selbst aus.  
Informationen: SWISS.COM oder +41 848 700 700.

### DISCOVER EUROPE WITH SWISS

SWISS offers flights to 15 destinations in Europe from Basel.  
Just pick out your very own dream destination.  
Information: SWISS.COM or +41 848 700 700.